

OTIF



**ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE POUR
LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX FERROVIAIRES**

**ZWISCHENSTAATLICHE ORGANISATION FÜR DEN
INTERNATIONALEN EISENBAHNVERKEHR**

**INTERGOVERNMENTAL ORGANISATION FOR INTER-
NATIONAL CARRIAGE BY RAIL**

**Secrétaire général
Generalsekretär
Secretary General**

**A 60-02/501.2008
3.1.2008**

**AUX GOUVERNEMENTS DES ETATS MEMBRES DE L'OTIF
AN DIE REGIERUNGEN DER MITGLIEDSTAATEN DER OTIF
TO THE GOVERNMENTS OF THE MEMBER STATES OF OTIF**

**Liste des lignes maritimes et de navigation intérieure CIV
(article 24, § 1 COTIF 1999, édition 1.7.2006)**

**Liste der Linien zur See oder auf Binnengewässern CIV
(Artikel 24 § 1 COTIF 1999, Ausgabe 1.7.2006)**

**CIV list of maritime and inland waterway services
(Article 24 § 1 of COTIF 1999, published 1.7.2006)**

Lettre circulaire 9
Rundschreiben 9
Circular 9

Par souci d'économie, le présent document a fait l'objet d'un tirage limité. Les délégués sont priés d'apporter leurs exemplaires aux réunions. L'OTIF ne dispose que d'une réserve très restreinte.

Aus Kostengründen wurde dieses Dokument nur in begrenzter Auflage gedruckt. Die Delegierten werden daher gebeten, die ihnen zugesandten Exemplare zu den Sitzungen mitzubringen. Die OTIF verfügt nur über eine sehr geringe Reserve.

For reasons of cost, only a limited number of copies of this document have been made. Delegates are asked to bring their own copies of documents to meetings. OTIF only has a small number of copies available.

**ALLEMAGNE
DEUTSCHLAND
GERMANY**

Communication du Ministère fédéral des Transports, de la Construction et de l'Urbanisme, Bonn, du 12 décembre 2007.

Mitteilung des Bundesministeriums für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung, Bonn, vom 12. Dezember 2007.

Notification from the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs, Bonn, dated 12 December 2007.

Inscription des lignes de navigation suivantes :

- *Dagebüll – Amrum (15.03-26.10)*, exploitée par la société « Wyker Dampfschiffahrts-Reederei Föhr-Amrum GmbH » (DE – 25938 Nordseebad Wyk auf Föhr) ;
- *Hamburg – Helgoland (20.03-26.10)*, exploitée par la société « FRS Helgoline GmbH & Co. KG » (Postfach 26 26, DE – 24916 Flensburg) ;
- *Konstanz – Ermadingen – Reichenau*, coexploitée par la société « Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS) » (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn) et la société « Bodensee Schiffahrtsbetriebe GmbH (BSB) » (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz).

Eintragung der folgenden Schifffahrtslinien:

- *Dagebüll – Amrum (15.03.-26.10.)*, betrieben von der „Wyker Dampfschiffahrts-Reederei Föhr-Amrum GmbH“ (DE – 25938 Nordseebad Wyk auf Föhr);
- *Hamburg – Helgoland (20.03.-26.10.)*, betrieben von der „FRS Helgoline GmbH & Co. KG“ (Postfach 26 26, DE – 24916 Flensburg);
- *Konstanz – Ermadingen – Reichenau*, betrieben von der „Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)“ (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn) gemeinsam mit der „Bodensee Schiffahrtsbetriebe GmbH (BSB)“ (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz).

Inclusion of the following shipping lines:

- *Dagebüll – Amrum (15.03-26.10)*, operated by the “Wyker Dampfschiffahrts-Reederei Föhr-Amrum GmbH” (DE – 25938 Nordseebad Wyk auf Föhr);
- *Hamburg – Helgoland (20.03-26.10)*, operated by the “FRS Helgoline GmbH & Co. KG” (Postfach 26 26, DE – 24916 Flensburg);
- *Konstanz – Ermadingen – Reichenau*, co-operated by the “Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG (SBS)” (Friedrichshafenerstrasse 55a, Postfach 77, CH-8590 Romanshorn) and the “Bodensee Schiffahrtsbetriebe GmbH (BSB)” (Hafenstraße 6, DE – 78462 Konstanz).

En raison de l'inscription de ces lignes de navigation et des modifications apportées au chapitre Allemagne, le chapitre est réédité.

Infolge der Eintragung dieser Schifffahrtslinien und der im Abschnitt Deutschland vorgenommenen Änderungen wird der Abschnitt neu herausgegeben.

Following the inclusion of these shipping lines and the modifications made in the Germany chapter, the chapter has been re-issued.

Voir COTIF 1999, art. 24, §§ 1, 3-5.

Siehe COTIF 1999, Art. 24 §§ 1, 3-5.

See COTIF 1999, Art. 24 §§ 1, 3-5.

Annexe :

Anlage:

Enclosure:

- chapitre Allemagne
Abschnitt Deutschland
chapter Germany

Copie :

Kopie:

cc:

- Comité international des transports ferroviaires (CIT), Secrétariat général, Weltpoststrasse 20, 3015 Berne